

# 湖南方言词语的构词理据及文化内涵研究<sup>\*</sup>

罗 昕 如

湖南师范大学

## 内 容 提 要

本文把构词理据分为直接命名与曲折命名两大类型,从湖南 19 个方言点中选取例词,分析了湖南方言词语的构词理据,并进而分析构词理据反映的文化内涵。

**关键词** 湖南方言 构词理据 文化内涵

**中图分类号:**H146.3 **文献标识码:**A **文章编号:**1000-1263(2000)02-0077-13

构词理据即给事物命名的理由和依据。命名的理据往往取决于客观事物本身的特征和人们的构词心理。客观事物的特征有许许多多,如形状、属性、用途、材料、颜色、声音等等;人们的构词心理也多种多样。命名时选用事物不同的特征作为理据或者具有不同的造词心理,相应地也就选用了不同的语素,于是就形成了不同的词形。而人们选用事物的哪一特征去命名或命名时具有什么心理,最终取决于该语言社团的认识水平、思维方式、宗教意识、心理状态、审美情趣、文化传统、风俗习惯等文化因素,如东安土话管鳊鱼叫“富鱼”,就是东安人趋富忌穷的心理使然。可见构词的理据深深地打上了文化的烙印,研究方言词语的构词理据能够在一定程度上挖掘出词语形成的社会文化根源。

本文从湖南 19 个方言点中(其中两个是双方言点)选择例词,分析湖南方言词语的构词理据,并进而分析构词理据反映的文化内涵。这 19 个方言点是:长沙、益阳、衡阳、韶山、娄底、涟源、新化、邵阳、祁阳(以上属湘语);常宁、浏阳、安仁(以上属赣语);东安土话、临武土话、资兴土话(以上属湘南土话);常德、岳阳、临武官话、资兴官话(以上属西南官话);沅陵乡话、宁远平话。

从词语反映事物特点的途径来看,人们给事物命名有时直接显露,有时曲折隐讳,据此可以把构词理据分为直接命名与曲折命名两大类型。

## 一 直接命名

直接命名是根据事物本身的特征直接给事物命名,词的理据直接体现词义。如“牛轭”是牛拉东西时架在脖子上的器具,弯形,新化话叫“牛弯”,这是根据事物的形状直接命名。“瓠瓜”肉及表皮呈白色,湖南许多地方叫“白瓜”,这是根据事物的颜色直接命名。此外根据事物的来源(如邵阳话管别针叫“洋针”)、声音(如常宁话摹拟蝉的鸣叫声管蝉叫“织鱼”)、用

<sup>\*</sup> 本文为湖南省社科规划立项课题“湖南方言与湖湘文化研究”成果之一。

途(如祁阳话管蜘蛛叫“播丝”)、原料(如娄底等地管醋叫“小酒”)、原因(如浏阳话管头屑叫“风皮”)等直接给事物命名,都属直接命名。

直接命名方式植根于一定的社会文化背景之中,人们的思维方式、风俗习惯、文化传统等都在一定程度上影响人们的命名行为。如对同样的事物,普通话命名为“发髻”、“瓠瓜”,这是抽象思维的结果;方言命名为“巴巴头”(“巴巴”即圆形)、“白瓜”,这是具象思维的结果。思维方式不同,命名的思路就不一样,命名的结果也不一样。在给事物命名的活动中,人们的文化观念就是这样深深地烙印在命名的理据之中。

直接给事物命名包括以下情形:

1.1 着眼于客观事物的外在特征(如形状、颜色、声音等)

着眼于事物形状的方言词语如:

| 湖南方言      | 普通话 | 方言构词理据(形状特点) |
|-----------|-----|--------------|
| 圆圆祁阳      | 桂圆  | 外形很圆         |
| 巴巴头湖南部分地区 | 发髻  | 巴巴:圆形        |
| 刀螂衡阳      | 螳螂  | 舞着两把大刀       |
| 两脚规娄底     | 圆规  | 圆规有两条腿       |
| 亮壳子岳阳     | 灯笼  | 外壳中包着灯光      |
| 格子眼新化     | 窗户  | 窗户划分为小方格儿    |

以上词语着眼于事物静态的外形,下面的词语着眼于事物动态的形状:

|             |      |            |
|-------------|------|------------|
| 鼓鼻常宁、东安、祁阳等 | 打鼾   | 打鼾时鼻子一鼓一鼓地 |
| 鸡毛飞飞东安      | 鸡毛掸子 | 拂尘时鸡毛飞动    |
| 飞槌东安        | 连枷   | 打谷物时连枷上下飞舞 |
| 爬爬益阳        | 乌龟   | 乌龟慢慢爬行状    |
| 曲伸子岳阳       | 蚯蚓   | 蚯蚓一曲一伸爬行状  |
| 扑儿常德        | 飞蛾   | 侧重飞蛾扑火的动作  |
| 肚里追益阳       | 腹泻   | 腹中物于腹中涌动   |
| 挂镢新化 挂山益阳   | 上坟   | 纸钱挂于坟头     |
| 弹跳新化        | 顽皮   | 既弹又跳       |
| 洗毛毛新化       | 接生   | 为新生儿擦洗     |

着眼于形状的词语中大量通过比喻、借代等手法构造而成,这将在曲折命名中讨论。

着眼于事物颜色的方言词语如:

| 湖南方言  | 普通话 | 方言构词理据(颜色特征) |
|-------|-----|--------------|
| 白鱼东安  | 鲢鱼  | 腹部大面积白色      |
| 白皮新化  | 头屑  | 白色           |
| 青带沅陵  | 海带  | 青色           |
| 艳心常宁  | 被面  | 中央部位花艳       |
| 黄帽子新化 | 军帽  | 黄色           |

着眼于事物声音的方言词语如:

| 湖南方言      | 普通话 | 方言构词理据(声音特征) |
|-----------|-----|--------------|
| 依啊死死娄底、涟源 | 蝉   | 蝉的鸣叫声        |

|            |       |             |
|------------|-------|-------------|
| 呜呜子常宁      | 猫     | 猫叫声         |
| 凤凤浏阳、涟源    | 金龟子   | 飞动时嗡嗡作响声    |
| 快光鸟资兴土话    | 猫头鹰   | 天亮前,叫声如“快光” |
| 做啵新化       | 接吻    | “啵”为接吻声     |
| 嗨鬼衡阳       | 吹牛家   | “嗨”摹拟夸口之声   |
| □副婆衡阳      | 多嘴女人  | “□副”摹拟闲聊之声  |
| 叭叭车常德、新化等地 | 手扶拖拉机 | “叭叭”为拖拉机开动声 |

上述方言词语着眼于事物外在特征,用最直观的方式给事物命名,这是具象思维的结果。汉民族传统的思维方式特征是重具象思维,比较注重从直观的感受出发,运用形象、联想、类比等思维方式进行具象化思维。这种思维方式反映在构词活动中,那就是构造出大量的形象化词语,如上述突出事物的形状、颜色、声音等词语均为形象词语,它们比相应的普通话词语更形象、更生动。如“圆圆”比“桂圆”更突出其圆而又圆的特征;“爬爬”侧重乌龟慢慢爬行的特点;“弹跳”既“弹”又“跳”,突出顽皮之状;颜色词如实地描绘了事物的色彩;摹声词通过摹拟声音来给事物命名,一声“呜呜子”(猫叫声),给人如闻其声的艺术感受。凡此种种,均具有栩栩如生的直观性、形象性的艺术效果,说明了湖南人善于运用具象化思维方式,观物取象,创造出形象化的符号来反映客观世界。

具象思维方式是上述形象词语构词理据的深层文化根源,具体到某一个词,还可探究其不同的文化内涵。如“上坟”新化叫“挂镪”(古代称成串的钱为“镪”),新化习俗,清明前十日至清明节,家家户户以挂镪方式祭扫祖坟。“镪”为一挂一挂的纸钱,挂于坟头,焚香鸣炮,以示悼念。益阳称此仪式为“挂山”,着眼于处所,因挂镪仪式在坟山举行。“接生”新化叫“洗毛毛”,突出“洗”这一动作特征,反映了新化山区过去医疗卫生条件差,接生方式简单的状况(一把剪刀一盆水,一剪一洗就完事)。

## 1.2 着眼于事物所处的时间、处所

着眼于时间的词语如:

| 湖南方言         | 普通话  | 方言构词理据(时间或处所) |
|--------------|------|---------------|
| 冬豆邵阳、宁远平话    | 豌豆   | 冬天播种          |
| 雪豆衡阳、临武      |      | 在雪天生长         |
| 麦黄豆新化        |      | 麦子黄时收获        |
| 清明花资兴土话、宁远平话 | 杜鹃花  | 清明开放          |
| 春鸡子沅陵        | 布谷鸟  | 春天鸣叫          |
| 天光星新化、涟源     | 启明星  | 天亮时出现         |
| 花月长沙         | 农历二月 | 百花盛开的时候       |
| 桃月长沙         | 农历三月 | 桃花盛开的时候       |
| 梅月长沙         | 农历四月 | 梅子成熟的时候       |
| 蒲月长沙         | 农历五月 | 五月端午于门上挂菖蒲叶   |
| 桂月长沙         | 农历八月 | 桂花盛开的时候       |
| 菊月长沙         | 农历九月 | 菊花盛开的时候       |
| 阳月长沙         | 农历十月 | 气候温暖,谓“小阳春”   |
| 牛屎虫湖南大部分地区   | 蜣螂   | 寄生于牛粪中        |

|     |         |      |         |
|-----|---------|------|---------|
| 檐老鼠 | 湖南大部分地区 | 蝙蝠   | 常停落在屋檐上 |
| 桌球  | 东安      | 乒乓球  | 在桌上打的球  |
| 地菜  | 韶山、涟源   | 荠菜   | 叶片伏于地上  |
| 福圆  | 衡阳      | 桂圆   | 福建为主要产地 |
| 看落  | 𡵚新化     | 女方相亲 | 看地方     |
| 放落  | 𡵚新化     | 女方订婚 | 放地方     |

用事物所处的时间、处所来给事物命名，颇能反映地方特色，如长沙话把农历五月称为“蒲月”，反映了湖南的地方风俗；端午节家家户户在门上挂菖蒲、艾叶，用以驱邪，免疫消灾，此俗沿袭至今。农历十月，湖南的气候温暖如春，有“小阳春”之说，故名“阳月”。“蜣螂”叫“牛屎虫”，反映了湖南牛多而少马、驴这一特点，牛粪随处可见，有牛屎处便可见到“牛屎虫”。新化方言谓女方相亲、订婚为“看落𡵚”、“放落𡵚”，“落𡵚”即“地方”，姑娘找婆家，人不是最重要的，重要的是“地方”，这反映了新化这个国家级贫困县自然环境恶劣的特点，人们深深苦于环境的恶劣，找婆家首先要“地方”好，“看落𡵚”满意了，然后才“放落𡵚”。

谈到处所自然会联系到一种最具湖湘文化特色的地名现象——垵子。地处洞庭湖区的岳阳、益阳、常德等地区有许多用土堤围起来的垵子，垵内有大片农田和住房，垵子就是行政区域，大的垵子往往辖好几个乡镇，如常德汉寿县的沅南垵，辖 11 个乡镇场，24 万人口，70 万亩耕地。洞庭湖区在湖南境内的堤垵有 200 多个，这样就出现了大量带“垵”的地名，如岳阳的建设垵、麻塘垵、陆城垵、永济垵、澧南垵；益阳的民主垵、长春垵；常德的安乡县就有安造垵、安尤垵、安昌垵、安澧垵、文化垵等。这些作为语言现象的地名，带有强烈的地方色彩，从中可透视湖南的地域文化特征。

### 1.3 着眼于事物产生的原因或结果

着眼于原因的词语如：

| 湖南方言          | 普通话 | 方言构词理据(原因或结果) |
|---------------|-----|---------------|
| 骚子子长沙、益阳骚疤子娄底 | 粉刺  | 因风骚而生         |
| 酒子宁远酒刺东安、祁阳   |     | 因好酒而生         |
| 色刺东安          |     | 因好色而生         |
| 风坨长沙风丹新化      | 荨麻疹 | 因风而起          |
| 风皮浏阳、长沙       | 头屑  | 因风而起          |
| 火皮新化          |     | 因火而起          |

着眼于结果的词语如：

|       |         |                    |
|-------|---------|--------------------|
| 生烦头东安 | 吵架      | 其结果让人心烦            |
| 散宵东安  | 元宵      | 元宵过后，因春节而团聚的人们就要散去 |
| 泡泡雨东安 | 暴雨      | 落地后起泡              |
| 落虫雨东安 | 又出太阳又下雨 | 其结果是庄稼易长虫          |
| 腻雨东安  | 雨水不停    | 其结果让人腻烦            |
| 闭东安   | 睡       | 睡的结果是闭上眼睛          |

事物产生的原因或结果作为一种构词理据，也具有一定的文化内涵，如“粉刺”一词在湖南方言中有各种名称，这基于湖南年青人（不论男女）脸上爱长粉刺这一现象。命名时人们将这一现象归结为“风骚、好色”等原因，只是一种戏谑和揣测的说法，因从医学的角度来看，

粉刺即“痤疮”，多由皮脂腺分泌过多、消化不良、便秘等引起。但从湖南的饮食特点来看，湖南人爱吃辣椒爱喝酒，做菜喜煎炒，这些均易助火，这当是长粉刺的原因之一。“腻雨”、“落虫雨”反映了湖南的气候特征；雨水多，甚至常有一边出太阳一边下雨的现象。东安土话以睡觉的结果是闭上眼睛为理据而管“睡”叫“闭”，并相应造出一批词语：闭下去（睡下去）、闭不牢（睡不着）、朝天闭（仰面睡）、侧起闭（侧着睡）、仆倒闭（趴着睡）等，体现了一种简单直观的思维方式。

1.4 着眼于事物的属性或分类

以下词语以事物的本质属性或主要特征作为构词理据：

| 湖南方言           | 普通话   | 方言构词理据(事物的属性或特点)          |
|----------------|-------|---------------------------|
| 热头东安           | 太阳    | 炽热                        |
| 亮/电亮益阳         | 灯/电灯  | 明亮                        |
| 包丝东安           | 蜘蛛    | 腹中包着丝                     |
| 懒虫邵阳、祁阳        | 蝉     | 懒惰                        |
| 飙鼠资兴土话         | 松鼠    | 飙:跑动迅速                    |
| 火酒祁阳           | 白酒    | 酒性烈,可以燃烧                  |
| 满饭新化           | 中饭    | 中饭要满                      |
| 夜饭/黑饭新化        | 晚饭    | 天黑才吃                      |
| 水瓜东安、邵阳        | 瓠瓜    | 水分多                       |
| 喜菜新化           | 芥菜    | 为人喜爱                      |
| 讲古音宁远          | 讲故事   | 故事即古老的传说                  |
| 野老公/野老婆湖南大部分地区 | 情夫/情妇 | 性质是“野”的,不合法的              |
| 家爷/家娘湖南大部分地区   | 公公/婆婆 | 婚后女子以夫家为家,公公婆婆<br>即“家中爷娘” |

以上词语以事物的本质属性或主要特征为构词理据，产生了一些独具地方特色的方言词语，如包丝、热头、亮、火酒、满饭等。抓住事物的属性或主要特征来造词，其词义让人易于理解和掌握，如“蜘蛛”是吐丝的动物，腹中一包丝，东安土话就叫“包丝”，反映了当地人对事物的简单认识。其实蜘蛛腹中并无丝，所谓“丝”，是蜘蛛的肛门分泌出黏液在空气中凝结成的细丝。比起“蜘蛛”来，叫“包丝”更易于理解词义。天空中最炽热的东西叫“热头”，灯发出明亮的光来，命名为“亮”，均反映了一种最直观的观物取象的造词心理。一些侧重于称数的词语也是在这种心理支配下构造出来的，如临武土话管玉米叫“六谷”（五谷之外），安仁话、宁远平话管早稻、晚稻叫“头禾”、“二禾”，安仁话、东安土话与祁阳话中，按从大到小顺序给五个手指头命名：大手指脑（大拇指）、二手指脑（食指）、三手指脑（中指）、四手指脑（无名指）、满手指脑（小指）。这种简单的顺序排列，易于理解和接受。祁阳话管鸡叫“头牲”，则是中国古代文化在祁阳方言中留下的痕迹。中国古代人以正月初一为鸡日，初二为狗日，初三为羊日，初四为猪日，初五为牛日，初六为马日，初七为人日，故鸡在祁阳话中称为“头牲”。前述着眼于事物属性的词语亦蕴涵着丰富的文化内容，如“喜菜”一词便凝聚了浓厚的民风民俗。喜菜味清香，性甘凉，全草可以入药，嫩叶是人们喜爱的蔬菜。每年三月三日踏青节，人们必采喜菜煮鸡蛋吃，俗传吃了可保不头晕。新化话管中饭叫“满饭”，管晚饭叫“夜饭”或“黑饭”，体现了山区农民上山干活路途遥远、收工晚、体力强度大、中饭要“满”、晚饭到天黑

才能吃这一生活习俗。“公公、婆婆”在湖南话中普遍称作“家爷、家娘”，体现了女子出嫁后以公婆家为家、女方到男方落户的婚姻制度。

下面的方言词语着眼于事物的分类不同(加点的词或语素即方言的归类)

|               |               |
|---------------|---------------|
| 箱子(抽屉)东安、宁远   | 牙刷帚(牙刷)安仁     |
| 毛(头发)安仁       | 蚁蛇(蚯蚓)常宁      |
| 野狗(狐狸)祁阳、东安   | 豺狗(狼)常宁、东安、宁远 |
| 豪猪(刺猬)常宁、东安等地 | 箭猪(刺猬)资兴土话    |
| 斑鸡(斑鸠)东安、宁远等地 | 夜鸭(夜鹰)东安      |
| 雁鹅(大雁)东安、新化   | 八鸽子(八哥儿)益阳    |
| 黄老鼠(黄鼠狼)浏阳    | 苦菜(苦瓜)临武土话    |

分类不同的一个突出特点是人们往往将一些新的、陌生的事物归入与之相近的、旧的、熟悉的事物类别中,如上述事物即被归入了箱子、扫帚、猪、狗、鸡、鸭等人们熟悉的事物类别中。湖南许多地方将毛线归入“绳子”一类,隆回则将之归入“索子”,从而有了“绳子衣”、“绳子裤”、“索子衣”、“索子裤”(毛线衣、毛线裤)等词汇,临武土话则叫“毛索衣”。

对事物进行分类取决于人们认识事物的水平与态度。就认识水平而言,当人们对某一事物的本质属性尚未能充分认识时,一个简便的做法就是将这一事物归入相似或相近的已知事物中去。如刺猬在湖南是不常见的动物,人们对它十分陌生,就根据它的外形与人们熟悉的猪较相似这一点而归入该类命名为“豪猪”或“箭猪”。安仁话将头发归入“毛”一类,还有“搭毛”(刘海儿)、“梳毛”(梳头发)等词语,毛发不分,这种认识显然是初民时代认识水平在语言中留下的痕迹。就认识态度而言,一般来说,对于一个社团越是重要的东西,该社团对它的语言分类就越精确、细密。如牛、猪、鸡等是湖南农村十分重要的家畜,因此对这些家畜包括其住所的分类都很精细。以鸡的住所而言,就有鸡埕、鸡灶、鸡窠、鸡窝、鸡罩、鸡笼、鸡栏等之分,而不是只有一个“鸡窝”。

### 1.5 着眼于事物的来源和用途

以事物的来源作为构词理据创造的湖南方言词语中,最突出的是带“洋”字的一族词,如:洋油(煤油。常宁话管煤油、石油都叫“洋油”)、洋火(火柴)、洋灰(水泥。常宁叫“洋毛泥”)、洋碱(肥皂。邵阳叫“洋皂角”)、洋芋(马铃薯)、洋葱等,这些词在湖南各方言中均使用过或仍在在使用。只限于某个方言点的还有:安仁、涟源管轮船叫“洋船”;邵阳管别针叫“洋针”,管镐叫“洋铁镐”;益阳、涟源管阿拉伯数字叫“洋码子”;祁阳话和临武土话管西红柿叫“洋辣椒”,新化则叫“洋茄子”;新化管铁钉叫“洋钉”,管搪瓷碗叫“洋瓷碗”(资兴土话叫“洋碗”),管镀锡或镀锌的铁皮叫“洋铁皮子”,从而又有“洋铁桶仔”、“洋铁盒子”、“洋铁面盆”等词语。“洋”主要指西洋,扩大到所有来自外国的物品,命名时都冠以“洋”字。人们也常用“番”、“胡”指外国或外族。如浏阳话、资兴土话管红薯叫“番薯”(原产于南美洲);祁阳话、资兴土话管南瓜叫“番瓜”(原产亚洲南部);常宁话管西红柿叫“番茄”,管辣椒叫“番椒”(均原产南美洲);资兴土话管玉米叫“番黍包”。湖南各方言中的“胡琴”与“胡椒”也属舶来品,“胡琴”来自西北各民族,“胡椒”原产于印度。

显而易见,以事物的来源作为构词理据,其中积淀了深厚的文化涵义,在一定程度上反映了人们的思想观念,反映了中外及区域间物资文化交流的历史情况。中国古代有“非我族类,其心必异”的观念。汉族人对异国、异族人往往采取歧视、排斥的态度,对欧美各国称为

“西洋”，对域外的少数民族称为“胡人”、“番邦”，这种排外意识反映在汉语的构词理据中，就是从外国或外民族引进某事物，语言中的词汇便以“洋”、“番”、“胡”等语素作出反映，这是汉语各方言的一个普遍现象，它反映了文化对语言无所不在的渗透力。浏阳话管大白菜叫“京菜”，是因这种菜来自以北京为代表的北方而得名，反映了北菜南迁的物资交流情况。

下面的方言词语着眼于事物的用途：

| 湖南方言      | 普通话   | 方言构词理据(用途)      |
|-----------|-------|-----------------|
| 写杆东安      | 毛笔    | 用来写字            |
| 粉板岳阳      | 黑板    | 用来写粉笔字          |
| 桃屋岳阳      | 堂屋    | 正面墙上用来设家神(先桃)牌位 |
| 困柜东安困橱新化  | 大柜子   | 可以睡人            |
| 划水益阳      | 鳍     | 有划水功能           |
| 捶头常德      | 拳头    | 侧重拳头的捶打功能       |
| 跑鞋/干湿鞋子新化 | 球鞋    | 用于跑远路、干湿两用      |
| 菜麦黄豆新化    | 豌豆的一种 | 嫩荚可做蔬菜          |
| 饭麦黄豆新化    | 豌豆的一种 | 种子可当饭吃          |
| 定荒资兴土话    | 点心    | 可以暂时缓解饥饿        |
| 头手新化      | 头胎    | 第一个帮手           |

侧重于事物的用途来给事物命名，反映了人们注重实用的构词心理。在物资条件尚不太好的情况下，实用无疑是最重要的，人们造物命名都自觉地从实用出发，如困柜/困橱是湖南特有的一种大柜子，既能装棉被衣物等，又能当床睡。新化话管第一胎叫“头手”(没有“二手”、“三手”)，是侧重于第一胎的功能——第一个帮手。新化是一个贫困县，过去农村人长期以杂粮为主，过着“瓜菜半年粮”的日子，那种外壳不能吃只能吃种子的豌豆是当饭吃的杂粮之一，命名为“饭麦黄豆”便充分体现了这一功能。讲实用，本身就是一种价值取向，是一种重要的文化现象。从对一个个讲实用的词语的具体剖析中，还可折射出五光十色的文化现象，如岳阳话管堂屋叫“桃屋”，即堂屋的主要功能是设家神牌位，供家族祭祀祖先，“桃屋”一词便充分反映了这一迷信陋俗。

## 二 曲折命名

曲折命名是以曲折引申的方式给事物命名，词的理据间接体现词义。如湖南不少地方用“半桶水”比喻对某种知识只略知一二的人，就是以借喻的曲折方式借喻体为本体命名。常宁话管螃蟹叫“八夹”，这是以借代的方式借部分代整体，由部分引申出整体义来。湖南许多地方管抓药叫“抓茶”或“捡茶”，喝中药叫“吃茶”，因人们忌讳说“药”，便以委婉方式将中药命名为“茶”。上述曲折命名中，词的理据即表层义间接体现词的本义即深层义，深层义是与表层义相似或相关的另一事物，通过表层义生动形象或曲折隐晦地表现出来。

曲折命名同样植根于一定的社会文化背景之中。中华民族的思维习惯突出内向探求和自我省悟，表达方式侧重于含蓄式，这表现在构词过程中就是喜用比喻、委婉等方式来给事物命名。与此同时，人们的审美情趣、生活习俗、文化心理等因素都可能主导人们的命名行为。比如直接说“对某种知识只略知一二的人”远不及“半桶水”简明形象。南方说“半桶水”

北方却说“半瓶醋”则反映了南方人不似北方人常吃醋的生活习俗。人们忌讳生病吃药,这是一种心理文化现象,在这一心理支配下,“中药”便被委婉地说成了“茶”。

曲折命名主要有下列方式:比喻式、借代式、忌讳委婉式、揣测附会式。

## 2.1 比喻式

比喻式是用与甲事物具有相似性的乙事物去为甲事物命名的构词方式,可以分为借喻式与半喻式两类。借喻式中本体事物不出现,直接用喻体代替本体,如前例“半桶水”直接代替了“对某种知识只略知一二的人”。半喻式的一部分是比喻,另一部分是直指,如“棉花雪”的“棉花”是比喻,“雪”直指该事物所属的类别。

借喻式的词语如:

走水路(拉关系、走后门)长沙

起水(走出困境)益阳

玩花水(暗中玩鬼骗人)益阳

听河风(听小道消息)岳阳

钓蛤蟆(诱人上钩)新化

活鲇拐子(十分狡猾的人)常宁

豆芽菜(瘦高个儿)新化

坐水坛(矮个子)新化

下饭菜(被经常欺负的对象)长沙、常德

吃住(欺负)益阳

喝蛋汤(做事容易)益阳

糯米坨坨(性格懦弱的人)湖南各地

脑膜炎(糊涂、愚笨的人)长沙

烂漚桶(吃得多而粗的人)新化

搅屎棍(个子特别高的人)常宁

倔猪(脾气执拗的人)长沙

绣花枕头(徒有外表的人)湖南各地

屎里蛆(喜欢挑拨是非的人)常宁

掐鼻(小气)益阳

半喻式的词语如:

水话(不正经的话)长沙

水货(次等货、假货)常德

蛤蟆凳子(小凳子)祁阳

水老倌(作风不正派的男人)湖南各地

钵子帽(礼帽)常宁

地蛇婆(矮小的人)长沙

耳门(侧门)常宁、祁阳

梳子月(月牙儿)临武官话

水面宽(交际面广)新化

流水(连忙)益阳

水里水气(不正派、庸俗下流)湖南各地

下老锚(下大决心、花大力气)岳阳

两河水颤(闹哄哄的,不安宁)益阳

放大水排(粗心大意或听之任之)益阳

干豆壳(瘦高个儿)常宁

干鸡仔(瘦子)新化

夹生芋头(愚蠢而脾气犟的人)常宁

浮头鱼(喜欢出头露面而不踏实的人)长沙

吃蕻子菜(接受奉承)益阳、长沙等地

蚊子腿(没有力气的人)长沙

晒簪鬼(个子特别高的人)新化

棉花包(肥胖的人)长沙

叫鸡公(喜欢叫喊的人)长沙

红漆马桶(徒有外表的人)新化、涟源

歪背脊(偏心)新化

打肚皮官司(勾心斗角)娄底、涟源

摸罗拐(巴结。罗拐;踝子骨)益阳、长沙

水色(肤色)湖南各地

乌龟车(小轿车)益阳

虾公驼子(驼背)常宁

水妹子(作风不正派的女人)湖南各地

扁担亲(有换亲关系的亲家)新化

斛桶矮子(矮而胖的人)长沙

脚板薯(薯蕷,像脚板)湖南各地

果球(乒乓球。果:鸡蛋)新化

这些半喻式名词的前一部分是比喻,形象地揭示出被比对象的特点,后一部分是直指,指出对象所属的事物类别。

也有半喻式形容词,前一部分是比喻,后一部分表事物的性质或状态。如:

柳青浏阳      扇薄浏阳      锋快浏阳、新化      冰?青新化、长沙  
箭直新化      劈陡新化      壁正浏阳      蜡软长沙、益阳

下面的半喻式词语前一部分是直指,指出对象的所属、处所、性质等,后一部分是比喻。

禾线(稻穗,像线条)湖南各地      蒜箭(蒜苗)资兴土话  
蚕枣(蚕蛹)常宁      锅脑毛(锅烟子。脑毛:头发)东安  
裙胆(衬裙)新化      枞毛胡子(松针)新化  
老实如泥浏阳      懂水(明白内情)常德

比喻式构词的心理基础是相似性联想。任何联想都不是无边无际的,相似性联想也一样,它要受一定社会文化环境的制约,不同文化区域的人们往往形成不同的相似联想,这表现在人们总是把相似联想的方向限制在本文化区域内,从中选择自己最熟悉的喻体去进行比喻构词,使得这些比喻词语散发着浓郁的地方文化气息。如“拉关系”在普通话中已有“开后门”的比喻说法,而长沙话则比喻成“走水路”,这就与湖南特定的地理环境密切相关。湖南北部为洞庭湖平原,湖南境内有湘资沅澧四大主干河流,牵系着 5300 余条长度在 5 公里以上的河流,汇注于洞庭湖,形成蔚为壮观的洞庭湖水系。于是,水乡文化自然成为湖南区域文化的一大特色,这一特色反映在构词中,便出现了以水为喻、以水乡特产为喻的比喻词语,“走水路”便是其中一例。其他比喻词语如:“玩花水”喻暗中玩鬼骗人;“听河风”喻听取小道消息;“流水”喻“连忙”,即像流水一样快速;“水面宽”喻交际面广;“水里水气”喻不正派、庸俗下流。此外还有:水话、水色、水货、水老倌、水妹子等。喻体“水”可以引发出多种含义,这些比喻中的“水”大多含贬义,大概是人们设喻构词时大多朝着“水害、水患”的方向联想的缘故罢。

“吃”是人们生活中的头等大事,汉民族尤其重视吃,人们见面打招呼必先问句“吃了吗”以示对对方的关心。这一文化传统在湖南方言比喻构词中也有突出的反映,下面的比喻词语均与“吃”有关:做事容易是“喝蛋汤”,接受奉承是“吃蘸子菜”,欺负人是“吃住(人)”。人们还喜欢把人比作可吃的东西,如把经常受欺负的对象比作“下饭菜”,把性格懦弱的人比作“糯米坨坨”,还有“干鸡仔”、“豆芽菜”、“干豆壳”、“夹生芋头”、“浮头鱼”等,都把人比成了可吃的东西,这是吃文化对方言的渗透使然。

2.2 借代式

借代式即借用与某事物有关的特征为该事物命名的构词方式。如常宁话管螃蟹叫“八夹”,是用螃蟹的八个夹子(即八条腿)来为螃蟹命名,借“八夹”取代螃蟹。借代式的例子再如:

| 湖南方言           | 普通话   | 方言构词理据(借代方式) |
|----------------|-------|--------------|
| 陶资兴土话          | 坛子    | 借材料代本体       |
| 慢慢游湖南各地        | 载人三轮车 | 借运行特征代本体     |
| 火炉东安 灶门资兴土话、官话 | 厨房    | 借部分代整体       |
| 吃红果(果:鸡蛋)新化    | 生育之喜  | 借习俗代本体       |
| 播情岳阳           | 送礼    | 借结果代本体       |
| 老胡子新化          | 老头子   | 借部分代整体       |
| 棉花耳朵长沙         | 耳朵软的人 | 借部分代整体       |

|        |        |        |
|--------|--------|--------|
| 碎米子嘴长沙 | 喜欢唠叨的人 | 借部分代整体 |
| 扁桶脑壳新化 | 头形很扁的人 | 借部分代整体 |
| 霸脑壳长沙  | 霸道的人   | 借部分代整体 |
| 冲菜脑壳长沙 | 脾气大的人  | 借部分代整体 |
| 大脑壳娄底  | 职务高的人  | 借部分代整体 |
| 教脑壳娄底  | 武术教师   | 借部分代整体 |
| 鸟脑壳新化  | 无聊可恶的人 | 借部分代整体 |

借代即换名,换一个与本体有关联的名称为本体命名。借代构词的心理基础是相关联想,这种联想同样受制于特定区域的文化因素。如东安话管厨房叫“火炉”,资兴话叫“灶门”,新化话叫“灶屋”,用“灶”代表厨房,说明“灶”在人们心目中的重要地位。湖南民间信奉灶神,认为他掌管一家人的祸福财气,每年农历十二月二十三日必祭灶,俗语云:“二十三夜里不祭灶,养个儿子现世报”,可见湖南民间对灶神的虔诚。这种文化心态便是用灶代表厨房的借代构词联想依据。湖南风俗:有生育之喜的人家要分送邻居或来贺喜的人煮熟的红鸡蛋,新化谓“吃红果”,久而久之,“吃红果”就代表生育之喜,正如“吃喜酒”、“吃喜糖”代表结婚等喜事一样。湖南方言借代构词中一个独特现象是多用“脑壳”代人,如:扁桶脑壳、霸脑壳、大脑壳、教脑壳等。“脑壳”即脑袋,“扁桶脑壳”中即用的本义。由于长期用“脑壳”代人,在有些词中,“脑壳”产生了“表示某一种人”的借代义,如大脑壳、教脑壳等,这样,“脑壳”就具有了类后缀的性质。

### 2.3 忌讳委婉式

由于心理上的某种原因,人们忌讳直接称谓某种事物或现象,而代之以委婉的方式去给该事物或现象命名,这就产生了忌讳委婉词语,如湖南人忌说“坟穴”,就代之以委婉词“金井”,挖坟穴说成“打金井”。委婉词语的产生是以区域文化为背景的,不同区域的人们有不同的文化心态,禁忌、避讳的习俗就会各有不同,即所谓“天下方俗,各有所讳”。如湖南许多地方畏惧猛兽老虎,忌说“老虎”,均管老虎叫“老虫”,长沙又叫“大虫”、“大猫”,韶山又叫“山猫”。长沙话还管老虎钳叫“猫头钳子”或“剪丝钳”。人们忌说“虎”还旁及到忌说与“虎”同音的字。长沙、益阳等地管腐乳叫“猫乳”,就因为这些方言中“腐”与“虎”同音。长沙、衡阳还忌说“斧”,管斧头叫“开山子”,衡阳又叫“猫头”,也是因为“斧”与“虎”同音的缘故。这些忌讳在其他方言区并不多见。

禁忌、避讳的民俗主要产生于两类文化心理:一是避凶就吉的心理,一是避俗就雅的心理,从而产生两类委婉词语。

#### 2.3.1 避凶就吉类委婉词语

“凶”就是不幸、不吉利,包括死亡(及与死亡有关的事物)、灾难、疾病、贫穷等。在避凶就吉心理的支配下,人们往往选用委婉词语去为不吉祥的事物命名,如关于“死”的委婉说法长沙话就有“倒哒肉山”、“跌气”、“落气”、“瓜咖哒”、“弹咖哒”、“弹四郎”等,湖南其他各地还有下述说法:老嘎哩、过嘎哩、回去嘎哩、绊咖气哒、踩哒皮、闭眼哩、抻脚、走哒路、过世、上岸、进掩、打刮锣倒等。人们也忌说与死有关的事物,如有关棺材的委婉词语就有:千年屋、千年木、木、料、长生、寿器、寿材、老材、老屋、板、方子、匣子等。此外许多地方管出殡叫“出门”,管坟山叫“祖山”(安仁话管坟叫“地、地脑”),送已故老人叫“送老客”东安,抬灵柩的人叫“金刚”浏阳、“大力士”资兴土话,抬灵柩的大木杠叫“龙”浏阳,抬运灵柩叫“抬大轿”资兴土话,入

殓叫“上材、下塌”长沙,办丧酒叫“做大碗饭”资兴土话。衡阳同安仁习俗不能说“吃夜饭”,因“夜饭”是死人时半夜请人吃的饭,因此管“吃夜饭”叫“吃点心”。

疾病也是为人们忌讳的不祥事物,因此宁远平话管生病叫“勿快活”,病很重反说成“好得勿重”;祁阳话管疾病叫“寒气”,得病叫“得寒气”,大病叫“大寒气”,小病叫“小寒气”,病好了叫“寒气好了”。常宁话管小孩生病叫“不乖”。东安话管出麻疹叫“出喜事”,安仁话叫“做好事”。娄底话对头顶上长的恶疮有一个美称叫“鲢鱼上水”,管背疽叫“背花”,腰部长的恶疮叫“腰花”。“血”也是人们忌讳的事物,所谓“血光之灾”,也是与死亡、疾病联系在一起的,因此湖南一些地方忌说“血”,身体某部位流血叫“挂红”,东安话管猪血叫“猪红”,浏阳话叫“猪旺子”。湖南许多地方管小孩过生日叫“长尾巴”或“狗仔过桥”,也是基于一种免灾趋吉的心理。

避凶就吉心理的又一表现是避讳贫穷,祈求富裕,在语言上的表现是忌说“穷”字和“穷”音,代之以表示富贵含义的委婉词语。如东安话管鳊鱼叫“富鱼”,因“鳊”与“穷”音近。邵阳话管枫树叫“富树”,因“枫”与“穷”同音。浏阳话、长沙话、娄底话均管芹菜叫“富菜”,也是因为“芹”与“穷”同音的缘故。凡此种种,都是忌穷趋富心理的反映。浏阳话管舌头叫“赚头”(如“猪赚头”、“鸡赚头”),长沙话管舌头叫“赚子”(如“牛赚子”、“猪赚子”),娄底话管猪舌头叫“赚口”(常德话叫“口条”),均因“舌”与“折”同音,忌讳“折本赔钱”,反其意而取“赚”字。

### 2.3.2 避俗就雅类委婉词语

由于封建观念的影响,人们把诸如妇女月经、怀孕等以及其他一些不便说出口的事看成不雅的俗事,而赋予这些俗事以雅名。如湖南妇女一般管来月经叫“做好事”、“搞好路子”。一些地方管怀孕叫“有喜”,岳阳叫“坐喜”,祁阳叫“怀身子”,新化叫“打腰鼓”。娄底话管孕妇叫“双身人”或“四眼人”。一些地方管分娩叫“松包袱”,妇女洗下身叫“用水”、“洗小澡”。岳阳话管女阴叫“羞子”。益阳话管拉屎叫“屙堆老倌”。邵阳话管婊子叫“表大娘”(故忌称“大娘”)。东安话管狐臭叫“菩萨气”。娄底话管鸡蛋汤叫“桂花汤”,忌“蛋”与王八蛋、坏蛋相联系。长沙话管粉刺叫“青春美丽坨”,常德话叫“青春豆”。长沙话中,蛇皮的中药名称叫“龙衣”,由男性小便凝结的硬块取制而成的一种药叫“人中白”。均把一些俗物安上了一个文雅的名字。

### 2.4 揣测附会式

人们在为自己尚不了解或无法解释的事物和现象命名时,往往容易产生许多神异的揣测,或者用自己旧有的经验、知识附会上去,为事物或现象命名。如湖南许多地方管流星叫“星子屙屎”,临武土话叫“天机落屎”,资兴土话叫“天星泻屎”,长沙话叫“射火星”,就因为远古时代人们不了解也无法解释流星现象,便对此加以揣测,想当然地加以命名。用揣测附会方式命名的词语,其字面义与该事物或现象的科学含义有相当的距离,有的甚至完全不相干,因此也归入曲折命名大类。

人们主要对两类现象揣测附会来命名造词,一类是自然现象,一类是疾病生理现象。

#### 2.4.1 对自然现象的揣测附会

在远古时代,一些自然现象超出了人们的知识所能解释的范围,只能凭自己的主观想象去揣测附会。如他们不明天象,尊天为神,认为天是至高无上的,是天神主宰着自然界和人类世界,天堂有种种神仙灵物,湖南话中就有“雷公”(或“雷公老子”)、“电母”(或“闪电娘娘”)一类词语指天神,认为打雷是雷公发脾气,宁远平话和临武土话叫“雷公叫”,资兴土话

叫“雷公喊”。东安话管霹雳叫“雷公老子打妖精”。对闪电现象也有种种揣测：祁阳话管闪电叫“动龙”，衡阳话叫“耀龙火”，常宁话叫“龙跃水”、“龙打水”，安仁话叫“龙戽水”，娄底话和韶山话叫“龙上水”，资兴土话叫“雷火扯扯、扯雷火”，临武土话叫“雷火切”，浏阳话管闪电叫“霍神”。天上是神仙世界，银河便是“仙河”常宁，天叫“天阿公”韶山，天上有“天门”，涨洪水是“洪水挡天门”东安，“洪水浸天门”资兴土话，变天是“天闭了”资兴官话，“天闭过地”资兴土话，黎明是“开天口”资兴土话，下大雨是“倒天水”资兴土话。人们也无法解释日蚀、月蚀等自然现象，湖南许多地方管日蚀叫“天狗吃日头”，管月蚀叫“天狗吃月”；管日晕叫“日头担（或“戴”）枷”，管月晕叫“月光戴枷”或“月光生毛”；东安话分别叫“天狗食热头”、“天狗食月光”、“热头带箍”、“月光带箍”；韶山话管日晕叫“太阳长毛”，管月晕叫“月光戴花”。东安话还管虹叫“螃蟹夹草”。娄底话、涟源话管尾巴为红色的流星叫“火影”，认为是火灾的预兆；管尾巴为绿色的流星叫“祸影”，认为是灾祸的预兆；管尾巴为白色的流星叫“孝影”，认为是大丧的预兆。这些由揣测附会而构成的词语传承至今，成为初民意识在语言中的遗迹。

#### 2.4.2 对疾病、生理现象的揣测附会

对一些疾病或生理现象，人们无法科学地认识，也只能揣测附会去加以命名。如湖南很多地方管中暑叫“发痧”或“闭痧”、“背痧”，症状严重的急性中暑叫“热痧”娄底或“发闭痧”邵阳，治疗方法是“扯痧”或“揪痧”，即揪扯鼻梁、脖子、背部等处穴位使充血变红。安仁还有“卡痧”的方法，即推拉中暑病人。娄底话还管急性发作的重感冒叫“寒痧”，腹部剧痛叫“绞肠痧”。临武官话、土话均管盲肠炎叫“绞肠痧”。安仁话管痲子叫“痧婆戾子”，宁远话叫“痧秕”。湖南有些地方还管一些疾病叫“风症”，如管腮腺炎叫“掌耳风”、“抱耳风”或“寸耳风”，管癫痫病发作叫“扯槽风”、“扯猪头风”长沙、“猪婆疯”浏阳、“猪牢风”益阳。新化管冻疮叫“冻烂风”，益阳叫“冻爪风”。娄底管关节处长恶疮叫“过节风”。宁远平话管皮肤红肿骚痒症叫“风气”。汉民族自古就非常崇尚“气”，认为气是“万物之本”，“人之有生，全赖此气”。在这种观念影响下，各方言产生了一些带“气”的词语，湖南方言中与疾病生理有关的带“气”的词语如：认为人体机能的原动力为“元气”。四肢无力、精神不振的现象为“气虚”或“气亏”。妇女有孕叫动了“胎气”。认为囟门是人体出气的地方，因此不少地方谓之“气门”，涟源、新化叫“气冒心”，衡阳叫“气门心”。临武管鬓角叫“气门角”，管额头叫“天门盖”。浏阳管大脖子病为“气颈古”。娄底话管肉瘤叫“气坨”。长沙、益阳管手脚扭伤叫“壅气”，娄底叫“岔气”。不少地方管胃病叫“气痛”。资兴土话管中暑叫“痧气”。祁阳话管疾病叫“寒气”。宁远话管感冒叫“寒气”。

上述揣测附会类词语现在仍在民间广泛使用。从这些词语的构词理据中，可以了解湖南先民的造词心理及文明程度，也可间接了解到某些民间习俗、文化传统等。文化的种种因素就是如此深入地、不知不觉地进入到形成词语的构词理据之中，构词理据之于社会文化的蕴涵映射功能由此可见一斑。

### 参 考 文 献

- 罗常培 1989 《语言与文化》，语文出版社  
张永言 1982 《词汇学简论》，华中工学院出版社  
刘叔新 1990 《汉语描写词汇学》，商务印书馆  
常敬宇 1995 《汉语词汇与文化》，北京大学出版社

- 周振鹤、游汝杰 1986 《方言与中国文化》，上海人民出版社
- 任学良 1981 《汉语造词法》，中国社会科学出版社
- 曲彦斌 1989 《民俗语言学》，辽宁教育出版社
- 王艾录 1995 《汉语理据词典》，北京语言学院出版社

### 本文语言材料来源

- 李永明 1986 《衡阳方言》，湖南人民出版社
- 1988 《临武方言》，湖南人民出版社
- 鲍厚星等 1993 《长沙方言词典》，江苏教育出版社
- 颜清徽、刘丽华 1994 《娄底方言词典》，江苏教育出版社
- 陈满华 1995 《安仁方言》，北京语言学院出版社
- 李志藩 1996 《资兴方言》，海南出版社
- 鲍厚星 1998 《东安土话研究》，湖南教育出版社
- 崔振华 1998 《益阳方言研究》，湖南教育出版社
- 夏剑钦 1998 《浏阳方言研究》，湖南教育出版社
- 吴启主 1998 《常宁方言研究》，湖南教育出版社
- 李维琦 1998 《祁阳方言研究》，湖南教育出版社
- 储泽祥 1998 《邵阳方言研究》，湖南教育出版社
- 罗昕如 1998 《新化方言研究》，湖南教育出版社
- 郑庆君 1999 《常德方言研究》，湖南教育出版社
- 陈 晖 1999 《涟源方言研究》，湖南教育出版社
- 张晓勤 1999 《宁远平话研究》，湖南教育出版社
- 杨 蔚 1999 《沅陵乡话研究》，湖南教育出版社
- 曾毓美 1999 《韶山方言研究》，湖南师大出版社
- 方平权 1999 《岳阳方言研究》，湖南师大出版社

(410081 长沙市 湖南师范大学文学院)